

## Ex Bibliotheca Gondomariensi

### UN PROYECTO DE EDICIÓN ELECTRÓNICA

#### Por Marlies Tas (\*)

El proyecto de la Real Biblioteca «Ex Bibliotheca Gondomariensi» tiene como objetivo la edición en formato electrónico de los inventarios de la biblioteca que este embajador en Inglaterra del rey Felipe III reunió en su Casa del Sol de Valladolid, y que en el primer tercio del siglo XIX pasó a la Particular de S.M. (1). A la edición de inventarios se unirá la de la correspondencia que trata total o parcialmente de libros o de los distintos agentes que intervienen en la producción o recepción libraria.

El primer paso de este proyecto se centró en los «Libros de mano» del inventario de 1623 (BNM Mss 13593-13594, vol. II, fols. 163r-194v; Manso Porto, ed., 1996: 613-628). Para ello se realizó la transcripción completa de este apartado, y su marcado siguiendo el estándar TEI (Text Encoding Initiative) [2]. Cada entrada del inventario fue identificada con un código (xml:id), y se creó un enlace (<ref>) a su facsímil digital. A continuación se procedió a identificar el libro en IBIS (Base de datos bibliográfica del patrimonio bibliográfico de Patrimonio Nacional) [3]. Excesivamente pocos o demasiado generales los asientos del inventario, no siempre ha sido posible la asignación del ejemplar. En otros casos, pese a la precisión de la entrada del inventario, su localización fue también infructuosa, probablemente por pérdida del ejemplar o por haber ido a parar a otra biblioteca. En los casos de identificación fue necesaria la consulta del original para resolver ambigüedades o añadir datos a la descripción bibliográfica, que fue el siguiente paso.

Para su codificación se optó también por TEI partiendo del registro bibliográfico de IBIS, en formato MARC. Se siguió un proceso manual, ya que al tratarse de un volumen manejable no consideramos necesario el desarrollo o utilización de hojas de estilo existentes para la transformación automática de MARC a TEI.

La descripción de cada manuscrito se organiza en varias secciones (Figura 1). La primera, <msIdentifier> actúa como identificador único del manuscrito: institución a la que pertenece y signaturas actual y antiguas. El contenido intelectual del manuscrito se describe en la segunda sección, <msContents>, Esta etiqueta puede incluir uno o más ítems, <msItem>. En ella se ofrecen los datos de autor, título, bibliografía, lengua, notas, íncipit y éxPLICIT. La sección tercera, <physDesc>, recoge un conjunto de elementos que proporcionan la descripción física del manuscrito: formato, soporte, extensión, decoración, encuadernación o manos que intervienen en la copia. Una cuarta sección, <history>, informa de la datación tónica y cronológica del manuscrito, y de su procedencia hasta su actual localización. Finalmente, la sección <additional> contiene informaciones prácticas, como la disponibilidad del texto en otros soportes (electrónico o microfilm), clasificación temática o epígrafe bajo el que un texto aparece en el inventario.

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, XIV, 53 (abril-junio, 2008)

**REAL BIBLIOTECA**  
EX BIBLIOTHECA GONDOMARMIENSI

BÚSQUEDA | Correspondencia | Inventario | Transcripción | Listar nombres | Listar lugares

### Inventario de los libros del Conde de Gondomar

Volver a los resultados ...

**Identificación**

**Institución:** Patrimonio Nacional. Real Biblioteca  
**Fondo:** Fondo Gondomar  
**Signatura:** RB II/1264  
**Olim:** Biblioteca del Conde de Gondomar [ Sala 2, Estante 10, Cajón 7 ]  
 ■ [IV-D-3; 2-1-3]  
**IBIS:** [Enlace permanente](#)

**Soporte**

**Descripción física:**  
 ■ papel  
 ■ [300 mm, 215 mm] [h, w]  
 ■ Foliación propia en romanos en margen inf., falta el f. 1; foliación en romanos posterior hasta el f. 29 y con errores  
 ■ Cuad.: 1(10-1)+29(10)  
 ■ Algunos folios deteriorados; incompleto al principio [l. 2, Florián Docampo ed., 1541] y al final [l. 29 Florián Docampo ed., 1541]  
 ■ A 2 col., caja: 155 / 180x135 / 157 mm., 28 / 35 lín.

**Letra:** Letra gótica cursiva  
**Decoración:** Espacios en bl. para iniciales, en algunos casos con indicación de la letra para el rubricador; inicial aislada pura desnuda en tinta negra mal trazada en f. 3vb  
**Ecuadernación:** Enc. s. XIX, pasta; lomo liso con filetes y florones en hierros dorados Tej.: CRONICA GENERAL, MS.

**Historia**

**Fecha, lugar:** s. XV, España  
**Procedencia:** ■ Procede de la biblioteca del conde de Gondomar índice, fol. 163v Manso Porto 1906: 6145\* 2 - Est. 10 - Cax. 7  
 ■ Ex libris real de la época de Carlos IV-Fernando II  
**Inventario 1623:** ■ G013

**Contiene**

**Título:** Atalaya - Crónica general de España  
**Bibl.:** ■ Serrano y Sanz 1903: 66  
 ■ Menéndez Pidal 1918: núm. 11  
 ■ Simón Díaz 1953: III: 839  
**Lengua:** Español  
**Contenido:** ■ f. 2ra INC.: [...] [l. 2] África, oydo avemos ya en otros libros quan maneras e quales sson, más aqui queremos hablar de Europa...  
 ■ f. 300rb EXP: ...e despues que fue mançevo fue tan Rezio que era maravilla, fue asy

**REAL BIBLIOTECA**  
EX BIBLIOTHECA GONDOMARMIENSI

BÚSQUEDA | Correspondencia | Inventario | Transcripción | Listar nombres | Listar lugares

### Correspondencia del Conde de Gondomar

Volver a los resultados ...

**Descripción**

**Institución:** Real Biblioteca  
**Fondo:** Fondo Gondomar  
**Signatura:** II-2144, doc. 230  
**Autor:** Herrera y Tordesillas, Antonio de  
**Título:** Carta de Antonio Herrera a Diego Sarmiento de Acuña. 10-IX-1609 Conde de Gondomar  
**Origen:** Madrid  
**Destino:** Madrid  
**Fecha Carta:** 1609-09-10  
**Sumario:** En respuesta a su pregunta de a quién pensaba dejar sus papeles, le confiesa que los ha roto, "aburrido de ver que para uno que hizo me mandó dar la cámara 40 escudos y en dos años no los he podido cobrar, y hallándome en la edad que estoy y pareciéndome que no podía lograr mis trabajos, porque nadie los atribuyese por suyos, determiné de rompellos, juzgando que sy el rey me mandasse escribir algo, Su Magestad me daría papeles..."

**Transcripción**

Después de besar a v.m. las manos por la memoria que tiene de su devoto servido y lectura de sus trabajos, digo que no hay en ellos sino que siempre perdí por no hallar en mis amigos tanto cuidado de mis cosas como yo tenía de las suyas, Yo en este caso me hallo ahora; sea Dios servido que se remedie mucho el descuido.

Ya se acordará v.m. que me preguntó algunos meses ha a quién pensaba dexar mis papeles y que le respondí que a nadie porque los había roto y quemado todos. Podría ser que para salir deste trabajo tuviere necesidad de que v.m. no olvidase esta respuesta; suplico a v.m., porque el deshacer opresiones es obra de cristiano y caballero.

Realmente yo los rompí, aburrido de ver que para uno que hice me mandó dar la Cámara 40 escudos y en dos años no los he podido cobrar y hallándome en la edad que estoy, y pareciéndome que no podría lograr mas trabajos, porque nadie los atribuyese por suyos, determiné de rompellos, juzgando, que si el Rey me mandase escribir algo, su Magestad me daría papeles; y porque me bastaba para mi honra tener, como tengo acabadas las Historias de las Indias y la tercera parte de Don Felipe II, con que determinaba de irme a vivir a Valladolid y acabar allí.

A mi Sra. Doña Constanza beso; a su md.las manos, y me encomiendo a sus oraciones. G. Dios a v.m.. Hoy, jueves, 20 de setbre. 1609.  
 Antonio de Herrera

FIGURA 2

FIGURA 1

## Figuras 1-2

Una vez completada la descripción del manuscrito, se crearon dos enlaces. Uno de ellos, localizado en <msIdentifier>, vincula la descripción con el registro bibliográfico en el catálogo de la biblioteca (IBIS), y el otro, dentro de la etiqueta <provenance>, sección <history>, remite a la transcripción de la entrada correspondiente en el inventario.

En cuanto al segundo aspecto del proyecto, la edición de las cartas dirigidas al conde de Gondomar que tratan de libros o en las que intervienen cualesquiera de los múltiples agentes librarios, a modo de prueba, con el objeto de reunir materiales suficientes para verificar la idoneidad del sistema, se introdujeron las "Cartas a Gondomar de historiadores y literatos", que habían sido dadas a conocer por Sánchez-Cantón (1935:75-88). Para su marcado se siguió también como base el estándar TEI, sobre cuya DTD (Document Type Definition) se realizaron algunas modificaciones (Figura 2).

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, XIV, 53 (abril-junio, 2008)



FIGURA 3

FIGURA 4

### Figuras 3-4

Al mismo tiempo que se desarrollaba esta labor filológica, dos becarios del Programa Erasmus, Tom Werkhoven y Anna Vardanyan, procedentes del Departement PIH de la Hogeschool West-Vlaanderen, con formación en desarrollo de aplicaciones web y lenguajes JAVA, XML y XSLT, se encargaban de la parte técnica. En concreto, se trataba de crear un servicio web dinámico para la indización, recuperación y representación de los documentos TEI-XML. Después del análisis de diversos entornos disponibles se tomó la decisión de adaptar a las necesidades del proyecto el sistema eXtensible Text Framework (XTF) [2], una herramienta flexible de indización y recuperación de colecciones de textos en múltiples formatos, entre ellos TEI. El examen de proyectos desarrollados con XTF, de características similares al nuestro, no nos dejaron la mínima duda acerca de su idoneidad para «Ex Bibliotheca Gondomariensi».

Una de las más laboriosas modificaciones de XTF tuvo como objeto la adaptación de los formularios de búsqueda. Se crearon un total de tres. El primero permite lanzar la consulta conjuntamente a las cartas y al inventario, y los otros dos disponen de campos específicos de búsqueda, respectivamente para cartas (autor, destinatario, lugar de origen y de destino, y fecha) e inventario (autor, título, año, epígrafe que figura en el inventario y materia) (Figura 3).

La segunda fase del proyecto, que comenzará en septiembre, simultaneará la introducción de nuevos epígrafes del inventario de 1623 con la edición de correspondencia inédita. Y en una tercera fase se incorporarán otros inventarios de la librería del conde de Gondomar, en particular los Índices de 1769 y 1775 (RB II/2618 y II/2619), lo que permitirá enlazar tres estadios cronológicos de interés para conocer la evolución de esta colección libraria.

El proyecto está disponible a través del enlace correspondiente en el sitio web de la Real Biblioteca, o directamente en la dirección: <http://www.realbiblioteca.es:8080/xtf/search>

(\*) Marlies Tas colaboró en el Proyecto entre los meses de febrero y junio de 2008, como becaria del Programa Leonardo, en virtud del Acuerdo de Colaboración suscrito entre Universidad de Amberes y Patrimonio Nacional.

notas

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, XIV, 53 (abril-junio, 2008)

(1) Una relación de los inventarios conocidos de la Biblioteca del Conde de Gondomar puede verse en Andrés Escapa & Rodríguez Montederramo (1998, 34-45)

[2] XTF (BSD License) ha sido desarrollado por la California Digital Library utilizando software de código abierto (Lucena, Saxon, etc). V. <http://xtf.wiki.sourceforge.net> ; <http://www.cdlib.org/inside/projects/xtf/index.html>

#### REFERENCIAS

Andrés Escapa, P. & J.L. Rodríguez Montederramo, «Manuscritos y saberes en la librería del conde de Gondomar», Coleccionismo y bibliotecas (Siglos XV-XVIII), Salamanca, Universidad y Patrimonio Nacional (El libro antiguo español, IV), 13-81

Manso Porto, Carmen, Don Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar (1567-1626): erudito, mecenas y bibliófilo, [S. l.], Xunta de Galicia, 1996.

Sánchez Cantón, Francisco Javier, Don Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar (1567-1626). Discursos leídos ante la Academia de la Historia, Madrid, [s. n.], 1935.

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, XIV, 53 (abril-junio, 2008)